

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

354-367

Випуск № 37

Дата: 6 жовтня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

354-367

Edition № 37

Date: 6 Oktober 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	354				
3103	355				
3201	354				
3209	362				
3210	362				
3226 INT 3816	354				
3304	358				
3319	357				
3320	357				
3321	359				
3417	357				
3427	359, 361				
3504-12	356				
3512	364				
3516	360				
3523	363				
3629A	361				
3630	359				
3707	359				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
202-2006 907.36-2006	366 367				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	12
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	12
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

**354. Карти (Charts) 3201, 3226 INT 3816, 3101**

Нанести Затонуле судно із  
частинами корпусу над водою Рос. 3685/06  
Insert (Wreck with parts  
of hull above water) 45°58.70' N 30°23.30' E Russia 3685/06  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

**355. Карта (Chart) 3103**

Нанести Затонуле судно із  
частинами корпусу над водою Рос. 3685/06  
Insert (Wreck with parts  
of hull above water) 45°58.69' N 30°23.21' E Russia 3685/06  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Річка Дунай*

*Danube River*

*Гирло Очаківське*

*Ochakiv's'ke Mouth*

**356. Карта (Chart) 3504-12**

Нанести Світний буй № 6А кнч, з,  
вогонь – З Пр 3.5с ПРИП 525/06  
Insert (Light buoy № 6A conical, green,  
light – G Fl 3.5s) 45°26.81' N 29°43.29' E Coastal warning 525/06  
Координати в системі WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 525/06

## Азовське море

### Sea of Azov

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

#### 357. (II) Карти (Charts) 3417, 3319, 3320

Нанести	Межу порту Тамань		Рос. 4226/06
	між точками		
Insert	(Limit of Taman' port		
	between points):	45°06'34.3" N 36°44'25.1" E	Russia 4226/06
		45°03'50.1" N 36°43'20.5" E	
		45°05'41.5" N 36°36'39.7" E	
		45°08'21.1" N 36°38'33.4" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково)		
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

#### 358. Карта (Chart) 3304

Скасувати	Причал		ПМ 205/06
Delete	(Berth)	47°03.00' N 38°08.22' E	NtM 205/06
	Система координат 1942 р. (Пулково)		
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

## Північно-східна частина Чорного моря

### North-Eastern part of the Black Sea

*Порт Новоросійськ*

*Novorosii'sk Port*

#### 359. (T) Карти (Charts) 3707(1-6, 9), 3630(10-12), 3427(7-9), 3321(7, 8)

Нанести	1. Швартовну бочку		Рос. 3692/06
Insert	(Mooring buoy)	44°37'55" N 37°38'13" E	Russia 3692/06
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'55" N 37°38'20" E	
	3. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'45" N 37°38'22" E	
	4. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'27" N 37°39'40" E	
	5. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'27" N 37°39'45" E	
	6. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'19" N 37°39'45" E	
	7. Швартовну бочку і		
	напис "3 бочки"		
	(Mooring buoy and legend		
	"3 Mooring buoys")	44°37'55" N 37°38'20" E	



8. Швартовну бочку і  
напис “З бочки”  
(Mooring buoy and legend  
“3 Mooring buoys”) 44°37'27” N 37°39'45” E
9. Район гідротехнічних робіт  
між точками  
(Area of hydrotechnical works  
between points): 44°40'09.0” N 37°35'48.0” E  
44°40'00.0” N 37°35'48.0” E  
44°40'00.0” N 37°35'13.2” E  
44°40'12.0” N 37°35'13.2” E  
і береговою смугою (and coastline)
10. Напис “зруйн.” біля  
світного знака  
(Legend “Ru” near  
light mark) 44°43'44.6” N 37°47'11.6” E
11. Напис “погаш.” біля вогню  
(Legend “Unlit” near  
light) 44°41'42.2” N 37°47'35.5” E
12. Вогонь З П 1М  
(Light G F 1M) 44°41'32.4” N 37°47'49.8” E
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Рос. 3835/06

Russia 3835/06

Рос. 3954/06

Russia 3954/06

Рос. 4106/06

Russia 4106/06

Russia 4106/06

### 360. (Т) Карта (Chart) 3516

- Нанести Insert 1. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°37'54.5” N 37°38'07.8” E
2. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°37'54.5” N 37°38'14.8” E
3. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°37'44.5” N 37°38'16.8” E
4. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°37'26.5” N 37°39'34.8” E
5. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°37'26.5” N 37°39'39.8” E
6. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°37'18.5” N 37°39'39.8” E
- Вогонь З П 1М  
(Light G F 1M) 44°41'31.9” N 37°47'44.6” E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Рос. 4106/06

Russia 4106/06

*Підходи до Новоросійська*  
*Approaches to Novorosiisk*

**361. Карти (Charts) 3629A, 3427**

Нанести	Затонуле судно із частинами корпусу над водою		Рос. 3693/06
Insert	(Wreck with parts of hull above water)	44°34'12" N 37°59'05" E	Russia 3693/06
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

**Південно-східна частина Чорного моря**  
**South-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Поти*  
*Poti Port*

**362. Карты (Charts) 3209, 3210**

Скасувати	1. Затонуле судно		Рос. 3694/06
Delete	(Wreck)	42°10'00" N 41°37'21" E	Russia 3694/06
Нанести	2. Затонуле судно з глибиною над ним 16 м		
Insert	(Wreck with depth 16 m)	42°10'00" N 41°37'16" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПМ (Cancel NtM) 231/06		

**363. Карта (Chart) 3523**

Скасувати	1. Затонуле судно		Рос. 3694/06
Delete	(Wreck)	42°09'59.6" N 41°37'16.2" E	Russia 3694/06
Нанести	2. Затонуле судно з глибиною над ним 16 м		
Insert	(Wreck with depth 16 m)	42°09'59.6" N 41°37'11.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Протока Босфор*  
*Bosporus Strait*

**364. Карта (Chart) 3512**

Нанести Швартовну бочку  
Insert (Mooring buoy)

41°02.51' N 29°01.09' E

Туреч. 221/05  
Turkey 221/05

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Річка Дунай*

*Danube River*

*Гирло Очаківське*

*Ochakivs'ke Mouth*

**365. Оголошення**

Закінчено днопоглиблювальні роботи від точки 45°26.9' N 29°43.3' E на ділянці 5.9 км гирла Прорва – 6.2 км гирла Очаківське. Ширина фарватеру – 40 м, мінімальна глибина – 3 м ПРИП 526/06

**Notice**

Dredging works from point 45°26.9' N 29°43.3' E in the section of 5.9 km of Prorva mouth – 6.2 km of Ochakivs'ke mouth are completed. Fairway width – 40 m, minimal depth – 3 m Coastal warning 526/06

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 526/06

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**366. Книга 202, вид. 2006 р.**

1	2	3	4	5
<b>5671</b>	№ 6А світний буй лівої сторони 45 26.8 N 29 43.3 E На 6.1 км за 200 м від лівого берега гирла	З Пр 3.5с 2КМ		Показує межу лівобережної відмілини при вході з Очаків- ського гирла в гирло Прорва ПМ 366/06

**Книга 202, изд. 2006 г.**

1	2	3	4	5
<b>5671</b>	№ 6А светящий буй левой стороны 45 26.8 N 29 43.3 E На 6.1 км в 200 м от левого берега гирла	З Пр 3.5с 2КМ		Показывает границу лево- бережной отме- ли при входе из Очаковского гирла в гирло Прорва ИМ 366/06



*Повідомлення мореплавцям*

*Notices to Mariners*

**367. Книга 907.36, вид. 2006 р.**

Стор. 9. У таблицях виправити ширину «100» на «120».

*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 37  
Order № 37

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції. Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufactures and distributors of publishing production. Series ДК № 2469 of into 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--